

4. СОЦИОЛИНГВИСТИКА, ЭТНОЛИНГВИСТИКА, ПСИХОЛИНГВИСТИКА КАК СОСТАВЛЯЮЩИЕ ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫХ ЗНАНИЙ

УДК 811.111'282'34(669)

КОРРЕЛЯЦИЯ НИГЕРИЙСКОГО ВАРИАНТА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА И МЕСТНЫХ ЯЗЫКОВ

Вовк Н. А.

*Институт филологии,
ФГАОУ ВО «Крымский федеральный университет
имени В. И. Вернадского», Симферополь, Российская Федерация
e-mail: nick.wolf@mail.ru*

В Федеративной Республике Нигерия (далее – ФРН) существует тесное взаимодействие между английским и местными языками уже на протяжении столетий. Процесс происходит в двух измерениях: социально-политическом и языковом. На определенном этапе это привело к появлению нигерийского варианта английского языка (далее – НВАЯ), которым на данном этапе владеют 53% жителей этого государства. Для нигерийского английского характерен, прежде всего, ряд фонетико-фонологических особенностей, появившихся под влиянием местных языков.

Автор пришел к выводу, что НВАЯ характеризуется неоднородностью. В его континууме существуют варианты английского языка (далее – АЯ), которые развились в результате интеракции с конкретными региональными языками. Это важно для исследований, которые охватывают территории, включающие несколько государств. В качестве примера можно привести произносительную модель западноафриканского варианта английского языка (далее – ЗАВАЯ), где предпочтение отдается вариантам НВАЯ в виде АЯ йоруба и АЯ игбо. В ходе работы были использованы аналитический и сопоставительный методы исследования.

Ключевые слова: английский язык, местные языки, языковая ситуация, нигерийский вариант английского языка, британский вариант английского языка, хауза, игбо, йоруба, нигерийский пиджин.

ВВЕДЕНИЕ

Много лет назад английский язык был экспортирован британцами на африканский континент, включая и территорию современной Нигерии, на которой проживало значительное количество различных этносов, которые говорили на разных языках. Различными методами европейцы обязывали местное население овладевать АЯ, чтобы развивать, прежде всего, экономические контакты. В результате образовался нигерийский вариант английского языка, который представляет собой многоаспектное явление.

У каждой народности был свой национальный язык, часто называемый так же, как и сама этническая группа. У любого языка, как системы, есть несколько уровней, в том числе и фонетико-фонологический. Известно, что специфика произношения родного языка влияет на артикуляцию при овладении иностранным языком.

Таким образом, проникая в сферу общения коренного населения Нигерии, английский не мог остаться в первоначальном состоянии. Он находился под воздействием множества местных языков. С течением времени натурализация АЯ сопровождалась и образованием определенных систем вокализма и консонантизма,

которые имели свои особенности в зависимости от фонетических характеристик того или иного коренного языка. Схожая ситуация была и в других странах.

В результате в ФРН, в частности в Африке, в целом сформировалась особая языковая ситуация. В Нигерии самыми многочисленными этносами являются хауса, йоруба, игбо. Варианты АЯ, на которых разговаривают эти народности, являются доминирующими разновидностями в рамках НВАЯ. Соответственно, производные системы этих вариантов подверглись влиянию языков хауса, йоруба, игбо. Сегментные составы нигерийского английского, которые используются представителями последних двух упомянутых племен, очень схожи и в использовании вышли за пределы Федеративной Республики Нигерия. Фонетико-фонологическая система АЯ этносов йоруба и игбо лежат в основе произношения ЗАВАЯ.

ИЗЛОЖЕНИЕ ОСНОВНОГО МАТЕРИАЛА ИССЛЕДОВАНИЯ

Местные языки и английский язык в Нигерии в синхронии и диахронии

Федеративная Республика Нигерия представляет собой динамично развивающуюся в демографическом отношении страну. По последним данным, в ней проживает около 220 миллионов человек. Эта страна в западной части Африки является территорией для проживания самого большого количества чернокожего населения в мире [10].

Значительное количество людей в Нигерии в тех или иных пропорциях распределяется среди множества этносов, которые разговаривают на разных языках. Число последних варьируется в проанализированных источниках. Кеннет Узор Эзе и Эстер Е. Игвенйи (Kenneth Uzor Eze; Esther E. Igwenyi) пишут о 400 языках [5, с. 111]. На сайте «Переводчики без границ» (Translators without Borders) речь идет о более чем 500 используемых в общении языковых системах [8].

Языки в Нигерии подразделяются в рамках трех больших языковых групп: нигеро-конголезская, нило-сахарская и афро-азиатская. Далее объемная нигеро-конголезская группа делится на девять основных языковых ветвей, включая и подгруппу языков ква, на которых разговаривают на самом юго-западе страны. Иджойдные языки используются в регионе Дельты Нигера. Атлантическая подгруппа представлена, главным образом, языком фула. Широкая по охвату группа бенуэ-конголезских языков включает тив, джукун, эдо, игбо, игала, идома, нупе, гвари, йоруба и несколько языков бассейна реки Кросс, такие как эфик, ибибио, ананг и экои. Адамава-убангийские языки, среди которых авак, ваджа, вака и тула, используются в северной части Нигерии.

Нило-сахарская группа представлена в Федеративной Республике Нигерия, в основном, языком канури, хотя встречаются и носители багирми и зерма. Афро-азиатская языковая группа является более многочисленной и включает, среди прочих, языки хауса (официальный язык северных штатов с 1951 по 1967 гг. и самый широко используемый язык в настоящее время), марги и баде. Некоторые народы, такие как фулани и тив, переселились на территорию этой страны относительно

недавно. Но, исходя из современных языковых исследований, считается, что на большей части языков Нигерии, особенно в подгруппе ква, разговаривают около четырех тысячелетий приблизительно в тех же самых регионах [9].

Языковая ситуация (далее – ЯС) стала постепенно меняться в Нигерии с появлением английского языка, использование которого сопровождало три важных для этого государства исторических события. Первое – это развитие торговых отношений между британцами и нигерийцами в 17-м и 18-м вв., в ходе которых развился так называемый «контактный» АЯ. Второе событие представляет собой христианскую миссионерскую экспедицию в 19-м веке. Последнее связано с колонизацией Нигерии в XX веке, что усилило внедрение английского в стране. До 1960 года Нигерия была бывшей британской колонией. Сейчас 53% нигерийцев разговаривают на одном из вариантов английского языка. Этот факт делает Нигерию одной из самых больших англоязычных стран в мире [10].

В течение нескольких веков происходило взаимодействие АЯ и местных языков. Оно происходило в двух измерениях. Первое из них – социально-политическое. Так или иначе языки соперничали друг с другом, пытаясь занять свое место в социально-коммуникативной системе. В конечном итоге, в настоящее время ЯС обстоит таким образом, что английский является официальным языком Нигерии вместе с хауза, игбо и йоруба. Также широко используются фула и креольский английский (английский пиджин). У многих языков есть письменная форма [9].

Также есть мнение, что на практике английский используется как единственный официальный язык почти во всех официальных контекстах, включая государственное управление, образование, масс медиа, судебные органы и т.д. Даже хотя значительное большинство носителей английского языка в Нигерии используют АЯ в качестве второго, в настоящий момент возрастающее число молодых нигерийцев разговаривают на нем как на родном [10].

Второе измерение – собственно языковое. Все компоненты языковой ситуации влияли один на другой. Носители местных языков изучали АЯ, притом последний подвергался определенному влиянию первых. В результате этого процесса сформировался нигерийский вариант английского языка.

НВАЯ следует отличать от нигерийского пиджина, который является гибридным языком на основе АЯ, который развился в результате торговых отношений между нигерийцами и европейцами, представленными, главным образом, британцами и португальцами. В то время как нигерийский английский доминирует в официальной сфере общения как язык, которому дается предпочтение, у него есть соперник в виде нигерийского пиджина в качестве лингвафранка для межличностной или межэтнической коммуникации, особенно среди менее образованных людей. С течением времени НВАЯ развивается, постоянно расширяя сферы своего бытования, диапазон функций и структурные особенности [10]. В целом, нигерийский вариант АЯ является одной из разновидностей африканского английского (далее – АА).

Африканский английский, западноафриканский английский, нигерийский английский

Термин «АА» обозначает английский язык, функционирующий на африканском континенте. В целом, это понятие охватывает АЯ, на котором говорят на любой территории от Средиземного моря до Мыса Доброй Надежды, включая и носителей арабского языка в Египте, носителей хауса, игбо и йоруба в Нигерии и носителей африкаанса, кхоса и зулу и других региональных языков, включая и поселенцев британского происхождения. На практике термин обычно касается чернокожего населения Африки, особенно, бывших британских колоний. Выделяют три подвида АА: западноафриканский английский (Камерун, Гамбия, Гана, Нигерия, Сьерра-Леоне, Либерия, остров Святой Елены), восточноафриканский английский (Кения, Танзания, Уганда и Судан) и южноафриканский английский (Ботсвана, Лесото, Малави, Намибия, Свазиленд, Замбия, Зимбабве, Южная Африка) [1].

Понятие «африканский английский» можно рассматривать с двух точек зрения. Первая из них охватывает все формы АЯ со времен основания торговых поселений в XVII в., включая пиджины и креольские языки. Вторая касается только устных и письменных форм английского языка, используемых образованными чернокожими африканцами после того, как британцы управляли определенными территориями (Гана и Нигерия) и/или населяли их (Кения и Зимбабве). Тогда в первом случае история английского в Африке насчитывает почти 400 лет. Во втором случае появление АЯ на африканском континенте датируется серединой XIX в. Как бы не рассматривался адаптированный африканский английский (с такими подвариантами как кенийский английский и нигерийский английский), реальное положение дел и значимость АА постоянно становятся объектом различных дискуссий. АЯ ежедневно используется для многих целей в 18 странах к югу от Сахары (в том числе, и в качестве лингва франка между носителями коренных языков) и является важным фактором влияния на местном и региональном уровнях. Английский преподается в качестве второго языка во франкоязычных странах [1]. Для обсуждения этих вопросов термин «африканский английский» является очень важным.

ЗАВАЯ используется в Западной Африке в качестве официального языка в Нигерии, Гане, Сьерра-Леоне, Гамбии и Камеруне, Либерии и на острове Святой Елены. Обычно изучается в качестве второго, третьего или четвертого языка. Сложно провести линию между АЯ, используемым элитными слоями общества, и более общий западноафриканский пиджин инглиш. Носители в семи странах, в целом, понимают друг друга хорошо. Но есть различия внутри стран и между ними. Западноафриканский английский является неротическим. Звук [r] часто произносится с вибрацией. На интонацию влияют системы тонов языков Западной Африки.

Ввиду того, что существует тенденция к послоговому ударению, звук шва в безударных слогах обычно заменяется полной гласной. Например, *student* (ББАЯ ['stju:d(ə)nt]) произносится как ['student], а *quietness* (ББАЯ ['kwaɪətnɪs]) как ['kwaɪetnes]. Согласные [θ, ð], в основном, реализуются как [t, d]. Например, словосочетание *three of these* (ББАЯ ['θri: əv 'ði:z]) произносится как ['tri ov 'diz]. Слова *gush* (БА [gʌʃ]) и *fur* (БА [fɜ:ʃ]) звучат как [gɔʃ] и [fɔ]. И гласные в лексических единицах *bake* (БА [beɪk]) и *and toe* (БА [təʊ]) обычно произносятся не как дифтонги в

стандартном британском произношении, а как монофтонги [e] и [o] в западноафриканском варианте английского языка.

Нигерия является одним из семи стран, которые формируют англоязычный регион в Западной Африке вместе с Ганой, Гамбией, Либерией, Сьерра-Леоне, частью Камеруна и островом Святой Елены. Все варианты АЯ в этих странах имеют свои особенности, но есть несколько общих тенденций, которые дают право выделить ряд особенностей в произношении западноафриканского варианта английского языка (West African English (WAFE)) [12].

В ходе анализа особенностей произношения фонетисты дают информантам ключевые слова для того, чтобы определить, как произносится тот или иной звук. Одним из таких слов является *strut*, которое в британском варианте английского языка (далее – БВАЯ) произносится как [strʌt]. Но в рамках ЗАВАЯ в НВАЯ хауза в этом слове читается звук [a]. Слово *nurse* также входит в число ключевых слов с артикуляцией в БВАЯ [nɜ:s]. В нигерийском варианте АЯ хауза вместо звука [ɜ:] будет [nas].

В НВАЯ слово *near* (БВАЯ [niə]) становится [nia]. Лексическая единица *square* (БВАЯ [skwɛə]) также может произноситься и как [skwia]. Правила формирования скольжения в нигерийском английском применяются к трифтонгам в результате чего *fire* (БВАЯ ['faɪə]) артикулируется как ['faja], а *power* (БВАЯ ['paʊə]) как ['rawa]. Похожую модель можно отметить и у дифтонгов перед темным [ɪ] - [ɪ], например, *oil* (БВАЯ [ɔɪ]) читается как ['ɔjɪ] [12].

В произносительной модели ЗАВАЯ отдается приоритет НВАЯ и ганийскому варианту АЯ, у которых самое большое число носителей среди семи упомянутых вариантов АЯ в Западной Африке. В рамках нигерийского английского очень похожи АЯ йоруба и АЯ игбо. Они отличаются от АЯ хауза. Общие черты первых двух вариантов принимаются за основные. Приоритет отдается скорее мезолектному, чем акролектному произношению.

Многие ученые изучали процессы натурализации АЯ в Нигерии с точки зрения произношения. Были выделены такие особенности нигерийского варианта английского языка: сокращение системы вокализма, отсутствие различий с точки зрения долготы в тех случаях, где они бы были у носителей АЯ как родного, отсутствие глоттализации в некоторых контекстах, где бы она была обязательной в среде АЯ как родного; артикуляция конечных согласных, которые обычно не произносятся, как, например, в слове *thumb*; размещение гласных перед слоговыми согласными, отсутствие стечений согласных в словах типа *strength, trees, sprite*; вставление эпентетических гласных в некоторые стечения согласных; замена альвеолярных фрикативных звуков на интердентальные фрикативы и т.д. Некоторые из перечисленных явлений можно проиллюстрировать такими примерами, типичными для НВАЯ [5, с. 116]:

- 1) сокращение системы вокализма: нет различий между гласными [i:] и [i] в НВАЯ между такими словами как *beat* [bi:t] и *bit* [bit], которые оба произносятся как [bit] [5, с. 116];
- 2) монофтонгизация дифтонгов и трифтонгов, например, *away* произносится как [ə'weɪ] носителями АЯ как родного, но в НВАЯ эту лексическую единицу артикулируют как [ə'we] или [e'we];

- 3) конечные согласные в слове часто оглушаются и *was* [wɔz] произносится как [was];
- 4) межзубные фрикативные звуки [θ, ð] часто произносятся как [d] в таких словах как *thank, smooth, father* и *mother* [5, с. 117].

Нигерийский вариант английского языка представляет собой гетерогенную систему, в рамках которой могут рассматриваться варианты АЯ, получившиеся в результате взаимодействия с конкретными местными языками, что приобретает значимость в работе, например, с территориями, включающими несколько государственных образований.

Системы вокализма языка йоруба, западноафриканского английского, нигерийского английского

Местные языки на территории современной ФРН и английский язык на протяжении длительного времени находятся в тесном взаимодействии. Одним из коренных языков является йоруба, система гласных звуков которого формируется семью ротовыми и пятью носовыми звуками. Первые состоят из [i], [e], [ɛ], [a], [o] [ɔ], [u], вторые представлены [ĩ], [ẽ], [ã], [õ], [ũ] [2; 6]. Есть точка зрения, что носовых звука в ЯЙ четыре: [ĩ], [ẽ], [õ], [ũ] [4]. При произнесении ротовых гласных воздух выходит через ротовую полость, а не через нос. Назальные гласные произносятся с помощью опускания мягкого нёба. В этом случае воздух выдыхается как через нос, так и через рот во время артикуляции звука. Случаи использования ротовых гласных проиллюстрированы в следующей таблице [7, с. 64–65]:

№ п/п	Фонема	Орфография	Примеры
1.	[a]	a	bá (meet) ká (fold) ajá (dog)
2.	[e]	e	ké (shout) ewé (leaf) ètè (lips)
3.	[ɛ]	ẹ	bẹ (forward) ẹjẹ (blood) kẹ (pet)
4.	[i]	i	ki (greet) ìdí (buttocks) irí (dew)
5.	[o]	o	lo (go) òdo (zero) owó (money)
6.	[ɔ]	ọ	kọ (teach) ọwo (respect) opolopo (plenty)
7.	[u]	u	kú (die) ojú (eye) òwú (thread)

КОРРЕЛЯЦИЯ НИГЕРИЙСКОГО ВАРИАНТА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА И МЕСТНЫХ ЯЗЫКОВ

На уровне орфографии носовые гласные представлены комбинацией гласной буквы и буквы «п», например, «in, un, an, ɛn, ɔn». Примеры даны в таблице [7, с. 65–66]:

№ п/п	Фонема	Орфография	Примеры
1.	[ĩ]	in	ikìn (palm nuts) òrìn (song) dìn (to fry)
2.	[ẽ]	ɛn	iyèn (that one) iwònyèn (those) yèn (that)
3.	[ã]	an	òsán (afternoon) ìran (heritage) tàn (to deceive)
4.	[õ]	ɔn	ìbɔn (gun) gbòn (to shake off) ogbòn (thirty)
5.	[ũ]	un	ikun (a type of squirrel) ogún (twenty) dún (to sound)

Таблицы с гласными демонстрируют отсутствие дифтонгов и трифтонгов в языке йоруба. Последовательность гласных, как правило, произносится в виде отдельных слогов. Также следует отметить отсутствие гласных среднего ряда [ə], [ɜ] и [ʌ] в инвентаре гласных фонем ЯЙ. По сравнению со стандартным британским произношением отличие между гласными звуками на основе критерия напряженности не наблюдается [3].

Система гласных звуков ЗАВАЯ включает такие фонемы: [a, i, ɔ, e, u, ɛ, o, ɔi, ia, ea, ai, ua, au]. Произносительная модель западноафриканского английского дает приоритет НВАЯ и ганийскому английскому. На них разговаривает самое большое количество носителей в Западной Африке. В континууме нигерийского английского больше сходств между вариантами английского, на которых разговаривают представители этносов йоруба и игбо. Английский народности хауса не похож ни на один из двух разновидностей, упомянутых в предыдущем предложении. Таким образом, общие черты первых двух принимаются в качестве основных. Среди моделей произношения приоритет также отдается мезолектальным, а не акролектальным видам произношения. Следует отметить, что есть разные точки зрения в отношении того, какой же вариант АЯ повлиял на развитие западноафриканских вариантов английского языка [12]. На сегментном уровне в НВАЯ гласные представлены такими монофтонгами и их комбинациями: [i, e, ɛ, a, ɔ, o, u, ai, ia, ea, au, ɔi, uɔ] [11, с. 6].

Сравнение систем вокализма ЯЙ, ЗАВАЯ и НВАЯ показывает следующее. Ротовые гласные языка йоруба [a, i, ɔ, e, u, ɛ, o] формируют сегментный состав западноафриканского английского и нигерийского варианта АЯ. Эти же гласные в ЗАВАЯ и НВАЯ образуют и сочетания букв, которые соответствуют дифтонгам БВАЯ. Пять комбинаций звуков [ɔi, ia, ea, ai, au] совпадают в западноафриканском и нигерийском АЯ. Таким образом, в процессе натурализации фонетико-фонологическая система иностранного языка подвергается влиянию звукового состава местного языка или местных языков, образуя, в данном случае, новый вариант английского языка – НВАЯ, разновидности которого имеют значимость на территории нескольких стран.

ВЫВОДЫ

Анализ позволяет сделать такие выводы:

1. ФРН является динамично развивающейся страной с точки зрения демографии с 220 миллионами человек. В стране много этносов, разговаривающих на разных языках, число которых варьируется от 400 до более чем 500. Языки в Нигерии подразделяются в рамках трех больших языковых групп: нигеро-конголезская, нило-сахарская и афро-азиатская.
2. Языковая ситуация стала постепенно меняться в Нигерии с появлением АЯ. Сейчас 53% жителей этого государства нигерийцев разговаривают на одном из вариантов английского, что делает ФРН одной из самых больших англоязычных стран в мире.
3. На протяжении столетий АЯ взаимодействовал с местными языками в двух измерениях. Первое из них – социально-политическое. Сейчас в рамках ЯС английский является официальным языком Нигерии вместе с хауза, игбо и йоруба. Широко используются фула и креольский английский (английский пиджин). Второе измерение – языковое. Все компоненты языковой ситуации влияли один на другой. В результате этого процесса сформировался нигерийский вариант английского языка и нигерийский пиджин.
4. С точки зрения происхождения у НВАЯ выделяют следующие особенности, появившиеся под влиянием местных языков: сокращение системы вокализма; отсутствие различий с точки зрения долготы; отсутствие глоттализации; артикуляция конечных согласных, которые обычно не произносятся; размещение гласных перед слоговыми согласными; отсутствие стечений согласных в ряде типов слов; вставление эпентетических гласных в некоторые стечения согласных; замена альвеолярных фрикативных звуков на интердентальные фрикативы.
5. Нигерийский вариант английского языка неоднороден. В его рамках могут рассматриваться варианты АЯ, которые развились в результате взаимодействия с конкретными местными языками. Это важно принимать во внимание в работе с территориями, которые включают несколько государств. Примером может служить произносительная модель ЗАВАЯ, где приоритет отдается вариантам НВАЯ в виде АЯ йоруба и АЯ игбо.

Список литературы

1. African English. Encyclopedia.com [Electronic Resource]. – Access mode: <https://www.encyclopedia.com/literature-and-arts/language-linguistics-and-literary-terms/language-and-linguistics/african#1029AFRICANENGLISH>. (Access date: 21.02.2025).
2. Akinlabi, A. The sound system of Yoruba. *Understanding Life and Culture: Yoruba* / A. Akinlabi. – NJ: Africa World Press Inc., 2004. – P. 453–468.
3. Awonusi, V. O. Some characteristics of Nigerian English phonology / V.O. Awonusi // Dadzie, K. & Awonusi, S. (eds.) *Nigerian English: Influences and Characteristics*. – 3rd edition. – Lagos: Concept Publications, 2009. – P. 203–225.
4. Bamgbose, Ayo. Yoruba / Ayo Bamgbose // Dunstan, Elizabeth (ed.). *Twelve Nigerian languages: a handbook on their sound systems for teachers of English*. – London & New York: Longmans; Africana Publishing Corporation, 1969. – P. 163–172.
5. Eze, K. U. The varieties and features of Nigerian English today / Kenneth Uzor Eze, Esther E. Igwenyi // *Awka Journal of Linguistics and Languages (AJILL)*. – 2016. – Vol. 10. – P. 105–122.
6. Greenberg, J.H. *The Languages of Africa* / J.H. Greenberg. – Indiana University: MIT Press, 1963. – 184 p.
7. Idowu, F. O. Pronunciation Intelligibility of Nigerian Speakers of English : A Thesis Submitted in Partial Fulfilment of the Requirements for the Degree of PhD in English Language and Linguistics Department of Media, Culture & Language University of Roehampton / Fiyinfolu Olubunmi Idowu. – London, 2018. – 422 p.
8. Language data for Nigeria. Translators without Borders [Electronic Resource]. – Access mode: <https://translatorswithoutborders.org/language-data-nigeria>. (Access date: 21.02.2025).
9. Languages of Nigeria. Britannica [Electronic Resource]. – Access mode: <https://www.britannica.com/place/Nigeria/Languages>. (Access date: 21.02.2025).
10. Ugwuanyi, K. O. Introduction to Nigerian English. Oxford English Dictionary [Electronic Resource] / Kingsley O. Ugwuanyi. – Access mode: <https://www.oed.com/discover/introduction-to-nigerian-english/?tl=true>. (Access date: 21.02.2025).
11. Udofot, I. Phonetics and Phonology of Nigerian English [Electronic Resource] / Inyang Udofot. – 16 p. – Access mode: https://aksujournalofenglish.org.ng/aksujel/22/12/phonetics-and-phonology-of-nigerian-english/aksujel_04_01_01.pdf. (Access date: 21.02.2025).
12. West African English. Oxford English Dictionary [Electronic Resource]. – Access mode: <https://www.oed.com/information/understanding-entries/pronunciation/world-englishes/west-african-english/?tl=true>. (Access date: 21.02.2025).

References

1. African English. Encyclopedia.com [Electronic Resource]. Access mode: <https://www.encyclopedia.com/literature-and-arts/language-linguistics-and-literary-terms/language-and-linguistics/african#1029AFRICANENGLISH>. (Access date: 21.02.2025).
2. Akinlabi, A. The sound system of Yoruba. *Understanding Life and Culture: Yoruba* / A. Akinlabi. NJ: Africa World Press Inc., 2004, pp. 453–468.
3. Awonusi, V.O. Some characteristics of Nigerian English phonology / V.O. Awonusi // Dadzie, K. & Awonusi, S. (eds.) *Nigerian English: Influences and Characteristics*. 3rd edition. Lagos: Concept Publications, 2009, pp. 203–225.
4. Bamgbose, Ayo. Yoruba / Ayo Bamgbose // Dunstan, Elizabeth (ed.). *Twelve Nigerian languages: a handbook on their sound systems for teachers of English*. London & New York: Longmans; Africana Publishing Corporation, 1969, pp. 163–172.
5. Eze, K.U. The varieties and features of Nigerian English today / Kenneth Uzor Eze, Esther E. Igwenyi // *Awka Journal of Linguistics and Languages (AJILL)*. 2016. Vol. 10. P. 105–122.
6. Greenberg, J.H. *The Languages of Africa* / J.H. Greenberg. Indiana University: MIT Press, 1963. 184 p.

7. Idowu, F.O. Pronunciation Intelligibility of Nigerian Speakers of English : A Thesis Submitted in Partial Fulfilment of the Requirements for the Degree of PhD in English Language and Linguistics Department of Media, Culture & Language University of Roehampton / Fiyinfolu Olubunmi Idowu. London, 2018. 422 p.
8. Language data for Nigeria. Translators without Borders [Electronic Resource]. Access mode: <https://translatorswithoutborders.org/language-data-nigeria>. (Access date: 21.02.2025).
9. Languages of Nigeria. Britannica [Electronic Resource]. Access mode: <https://www.britannica.com/place/Nigeria/Languages>. (Access date: 21.02.2025).
10. Ugwuanyi, K.O. Introduction to Nigerian English. Oxford English Dictionary [Electronic Resource] / Kingsley O. Ugwuanyi. Access mode: <https://www.oed.com/discover/introduction-to-nigerian-english/?tl=true>. (Access date: 21.02.2025).
11. Udofot, I. Phonetics and Phonology of Nigerian English [Electronic Resource] / Inyang Udofot. 16 p. Access mode: https://aksujournalofenglish.org.ng/aksujel/22/12/phonetics-and-phonology-of-nigerian-english/aksujel_04_01_01.pdf. (Access date: 21.02.2025).
12. West African English. Oxford English Dictionary [Electronic Resource]. Access mode: <https://www.oed.com/information/understanding-entries/pronunciation/world-englishes/west-african-english/?tl=true>. (Access date: 21.02.2025).

CORRELATION OF NIGERIAN ENGLISH AND LOCAL LANGUAGES

Vovk N. A.

In the Federative Republic of Nigeria there has been close interaction between English and regional languages for centuries. The process has been happening in two dimensions: the social political and language ones. At a certain stage it led to the appearance of Nigerian English (further – NigE), which is now spoken by 53 % of the residents of the country. First and foremost a number of phonetical and phonological peculiarities is typical for NigE. They appeared under the influence of the local languages.

The author came to the conclusion that Nigerian English is characterized by heterogeneity. In its continuum there exist the variants of the English language (further – EL), which have developed as a result of interaction with concrete regional languages. It is important for the researches which deal with the territories covering several states. As an example, one can take a pronunciation model of West African English, where preference is given to NigE variants in the form of Yoruba EL and Igbo EL.

During the research there were used the analytical and comparative methods of the research.

Key words: the English language, regional languages, language situation, Nigerian English, British English, Hausa, Igbo, Yoruba, Nigerian Pidgin, West African English, the Federative Republic of Nigeria, West Africa.